

# The Peace-Pipe Трубка Мира

$\text{♩} = 150$

*Mezzo soprano solo*  
Меццо-сопрано соло *mf*

*mp* *mf*

On the Moun - tains of the Prai - rie,  
На го - рах Боль - шой Рав - ни - ны,  
Git - che Ma - ni - to, the might - у;  
там сто - ял Вла - ды - ка Жиз - ни,

6

on the great Red Pipe - stone Quar - ry,  
на вер - ши - не Крас - ных Кам - ней,  
he the Master of Life, de - scend - ing,  
Гит - чи Ма - ни - то мо - гу - чий,

11

2.

on the red crags of the quar - ry stood e -  
и с вер - ши - ны Крас - ных Кам - ней со - зы -

16

rest, and called the na - tions, called the tribes of men to - geth - er.  
вал к се - бе на - ро - ды, со - зы - вал лю - дей о - то - всю - ду.

20

From the red stone of the quar- ru with his hand he broke  
 От у - тѣ - са взяв - ши ка - мень, он сле - пил из  
 mould-ed it in - to a pipe - head, filled the pipe with bark  
 На чу - бук тро - стин - ку вы - рвал, труб - ку он на - бил

S *mf* U - a - ee У - а - и U - a - ee У - а - и U - a - ee У - а - и

T *mf* U - a - ee У - а - и U - a - ee У - а - и

25

a frag - ment, and e - rect up - on the  
 кам - ня труб - ку. за - ку - рил Вла - ды - ка  
 of wil - low, ро - ю,  
 ко -

S A A U - a - ee У - а - и

A *mf* A A

T U - a - ee У - а - и A A U - a - ee У - а - и

31

*moun- tains, smoked the cal - u - met, the Peace- Pipe, as a sig - nal to the*  
*Жиз - ни Труб - ку Ми - ра, со - зы - ва - я все на - ро - ды ко - ве -*

*U - a - ee*  
*У - а - и*

*U - a - ee*  
*У - а - и*

1. Mezzo soprano solo 1. Меццо-сопрано соло  
 2. Gitchi Manito 2. Гитчи Манито

36

*na - tions.*  
*ща - нью.*

*O - ver them he stretched*  
*Он про - стёр к ним сень*  
*all your strength is in*  
*Ва - ша си - ла - лишь*

41

*his right hand, to sub - due their stub - born na - tures, to al - lay their thirst*  
*дес - ни - цы, чтоб смяг - чить их нрав у - пор - ный, чтоб сми - рить их пыл*  
*your un - ion, all your dan - ger is in dis - cord; there - fore be at peace*  
*в со - гла - сье, а бес - си - ли - е - в раз - ла - де. При - ми - ри - те - ся,*

45

*and fe - ver, by the shad - ow of his right hand; spake to them with voice ma - jes - tic*  
*без - ум - ный ма - но - ве - ни - ем дес - ни - цы. И ве - ли - чест - вен - ный го - лос,*  
*hence - for - ward, and as broth - ers live to - geth - er. I will send a Proph - et to you,*  
*о - де - ти! Будь - те брать - я - ми друг дру - гу! И при - дёт Про - рок на зем - лю*

50

as the sound of far-off wa-ters, fall-ing in-to deep a-byss-es,  
 го-лос, шу-му вод по-доб-ный, шу-му даль-них во-до-па-дов,  
 a De-liver-er of the na-tions, who shall guide you and shall teach you,  
 и у-ка-жет путь к спа-се-нию; он на-став-ни-ком вам бу-дет,

54

*Gitché Manito*  
**mf** Гитчи Манито

warn-ing, chid-ing, spake in this wise:  
 про-звучал ко всем на-ро-дам,  
 who shall toil and suf-fer with you.  
 бу-дет жить, тру-диль-ся с ва-ми.

«O my chil-dren! my poor chil-dren!  
 го-во-ря: «О де-ти, де-ти!  
 If you lis-ten to his coun-sels,  
 Всем е-го со-ве-там муд-рым

58

Lis-ten to the words of wis-dom, lis-ten to the words of warn-ing, from the Master of Life, who  
 Сло-ву муд-ро-сти вним-ли-те, сло-ву крот-ко-го со-ве-та от то-го, кто всех вас  
 you will mul-ti-ply and pros-per; if his warn-ings pass un-heed-ed, you will fade a-way and  
 вы долж-ны вни-мать по-кор-но-и у-мно-жат-ся все ро-ды, и на-ста-нут го-ды

63

made you! I am wear-y of your quar-rels, wea-ry of your wars and bloodsh-ed,  
 соз-дал! Я у-стал от ва-ших рас-прей, я у-стал от ва-ших спо-ров,  
 per-ish! Bathe now in the stream be-fore you, wash the war-paint from your fac-es,  
 сча-стья. По-гру-зи-тесь в э-ту ре-ку, смой-те крас-ки бо-е-вы-е,

68

wea - ry of your prayers for ven - geance, of your wran - glings and dis - sen - sions;  
от борь - бы кро - во - про - лит - ной, от мо - литв о кров - ной ме - сти.  
wash the blood - stains from your fin - gers, break the red stone from this quar - ry,  
смой - те с паль - цев пят - на кро - ви, за - ко - пай - те в зем - лю лу - ки,

73

1. 2. *f*  
mould and make it in - to Peace - Pipes, take the  
труб - ки сде - лай - те из кам - ня, трост - ни -

79

reeds that grow be - side you, deck them with  
ков для них на - рви - те, яр - ко перь -

84

your bright - est feath - ers, smoke the cal - u - met to - geth - er, and as  
я - ми у - крась - те, за - ку - ри - те Труб - ку Ми - ра и жи -

89

broth - ers live hence - for - ward!»  
ви - те впредь как бра - тья!»

*ff*

And in si - lence all the war - riors  
И в мол - ча - нье все на - ро - ды

*ff*

And in si - lence all the war - riors  
И в мол - ча - нье все на - ро - ды

*ff*

And in si - lence all the war - riors  
И в мол - ча - нье все на - ро - ды

93

broke the red stone of the quar - ry, smoothed and formed it in - to  
труб - ки сде - ла - ли из кам - ня, трост - ни - ков для них - то

broke the red stone of the quar - ry, smoothed and formed it  
труб - ки сде - ла - ли из кам - ня, трост - ни - ков для

broke the red stone of the quar - ry, smoothed and formed it  
труб - ки сде - ла - ли из кам - ня, трост - ни - ков для

96

Peace - Pipes, broke the long reeds by the riv - er, and de - part - ed each one  
рва - ли, чу - бу - ки у - бра - ли в пе - рья и пу - сти - лись в путь об -

in - to Peace - Pipes, broke the long reeds by the riv - er, and de - part - ed  
них на - рва - ли, чу - бу - ки у - бра - ли в пе - рья и пу - сти - лись

in - to Peace - Pipes, broke the long reeds by the riv - er,  
них на - рва - ли, чу - бу - ки у - бра - ли в пе - рья

100

S  
home - ward, while the Master of Life, as - cend - ing,  
рат - ный - ну - ту, как за - ве - са

A  
each one home - ward, while the Master of Life, as - cend - ing,  
в путь об - рат - ный - ну - ту, как за - ве - са

T  
and de - part - ed each one home - ward, while the Master of Life, as - cend - ing,  
и пу - сти - лись в путь об - рат - ный - ну - ту, как за - ве - са

103

S  
through the open - ing of cloud - cur - tains, through the door - ways of the heav -  
об - ла - ков за - ко - ле - ба - лась и в две - ряx от - вер - стых не -

A  
through the open - ing of cloud - cur - tains, through the door - ways of the heav -  
об - ла - ков за - ко - ле - ба - лась и в две - ряx от - вер - стых не -

T  
through the open - ing of cloud - cur - tains, through the door - ways of the heav -  
об - ла - ков за - ко - ле - ба - лась и в две - ряx от - вер - стых не -

107

S  
en, van - ished from be - fore their fac - es, in the  
ба Гит - чи Ма - ни - то со - крыл - ся, о - кру -

A  
en, van - ished from be - fore their fac - es, in the  
ба Гит - чи Ма - ни - то со - крыл - ся, о - кру -

T  
en, van - ished from be - fore their fac - es, in the  
ба Гит - чи Ма - ни - то со - крыл - ся, о - кру -

112

S  
*smoke that rolled a - round him, the Puk - wa - na*  
 жён клу - ба - ми ды - ма, от Пок - ва - ны,

A  
*smoke that rolled a - round him, the Puk - wa - na*  
 жён клу - ба - ми ды - ма, от Пок - ва - ны,

T  
*smoke that rolled a - round him, the Puk - wa - na*  
 жён клу - ба - ми ды - ма, от Пок - ва - ны,

116

S  
*the Puk - wa - na of the Peace-*  
 от Пок - ва - ны, Труб - ки Ми - ра.

A  
*the Puk - wa - na of the Peace-*  
 от Пок - ва - ны, Труб - ки Ми - ра.

T  
*the Puk - wa - na of the Peace-*  
 от Пок - ва - ны, Труб - ки Ми - ра.